

Konferenz zur Bedeutung der Zivilgesellschaft  
in den Beziehungen zwischen Russland und anderen europäischen Staaten  
Конференция о значении гражданских обществ  
в развитии отношений России с другими европейскими странами

**„Der Einsatz von  
Nichtregierungsorganisationen für die Popularisierung  
der russischen Sprache in Europa“**

**«Вклад неправительственных организаций  
в популяризацию русского языка в Европе»**

**Berlin, den 27. September 2019**  
Katholisches Bildungszentrum, Hannoversche Strasse 5b,  
10115 Berlin-Mitte  
**Берлин, 27 сентября 2019**  
Католический образовательный центр, Ганноверше штрассе 5б  
10115 Берлин- Центр

Konferenzsprachen sind Deutsch und Russisch mit Simultanübersetzung  
Рабочие языки конференции немецкий и русский с синхронным переводом

## Abstract des Programms

Die Mehrsprachigkeit in der globalen Welt zu bewahren, ist einer der Schlüssel um die direkte Kommunikation nicht nur zwischen Individuen, sondern auch zwischen Gesellschaften und Staaten zu bewahren und zu ermöglichen.

Russisch zählt mit etwa 210 Millionen Sprechenden zu den großen und wichtigen Sprachen Europas und war im Osten Europas lange „lingua franca“. Doch in den letzten Jahren ist die Zahl der Sprechenden und Erlernenden zum Teil erheblich zurückgegangen. Damit wird das Werben für die russische Sprache und die Aktivitäten von Nichtregierungsorganisationen in diesem Bereich, zu einem wichtigen Ansatzpunkt für die Bewahrung und den Aufbau guter bilateraler Beziehungen zur Russischen Föderation.

Die Tagung will eine Bestandaufnahme über den Stand des Erlernens der Russischen Sprache in den europäischen Ländern vornehmen und zugleich gemeinsame Aktivitäten für die Popularisierung des Russischen entwickeln.

### Цель конференции

Сохранение многоязычия в современном мире служит одним из средств обеспечения и сохранения общения как между отдельными личностями, так и обществами и государствами. Русский язык, на котором разговаривают сегодня около 210 миллионов человек, относится к великим и важным европейским языкам; на протяжении долгого периода он считался «языком свободного общения» (lingua franca) на территории государств Восточной Европы. Однако за последние годы количество говорящих и изучающих русский язык отчасти значительно сократилось. С учетом этого обстоятельства популяризация русского языка и направленные на это усилия неправительственных организаций служат важной составной частью сохранения и развития добрососедских отношений с Российской Федерацией.

**Freitag, 27. September 2019**

**Der Einsatz von Nichtregierungsorganisationen für die Popularisierung der russischen Sprache in der EU**

**Пятница, 27 сентября 2019**

**Вклад НПО в популяризацию русского языка в Европе**

9:00-9:30	Registrierung der Teilnehmenden, Begrüßungskaffee Регистрация участников, приветственный кофе
9:30-9:50	<b>Eröffnung</b> <b>Открытие</b> Vladimir Kochin, <i>Exekutivdirektor Stiftung Russki mir</i> Владимир Кочин, <i>исполнительный директор фонда «Русский мир»</i> Peter Franke, <i>Vorsitzender Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften</i> Петер Франке, <i>председатель Федерального союза немецких обществ «Запад-Восток»</i>
9:50-10:00	<b>Grußwort</b> <b>Приветствие</b> Sergej Netschajew, <i>Botschafter der Russischen Föderation in der Bundesrepublik Deutschland (angefragt)</i>

	Сергей Нечаев, посол Российской Федерации в Федеративной республике Германии (запрошен)
10:00-10:30	<p><b>Einführung: Russisch als Sprache in der globalen Welt</b></p> <p><b>Введение: русский язык в мировом пространстве</b></p> <p>Alexander Arefiev, stellvertretender Direktor des Zentrums für soziologische Forschungen des Wissenschaftsministeriums der Russischen Föderation</p> <p>Александр Арефьев, заместитель директора Центра социологических исследований Министерства науки и высшего образования РФ</p>
10:30-11:30	<p><b>Bestandsaufnahme – Berichte aus den einzelnen Ländern über Russisch als Fremdsprache in Schule, Universitäten und Gesellschaft</b></p> <p><b>Оценка современного положения – сообщения от представителей отдельных стран о ситуации с изучением и распространением русского языка в школах, гимназиях, университетах и в обществе в целом</b></p> <p>Willi Lückel, Vorsitzender des Russischlehrerverbandes (angefragt) Вилли Люкель, председатель Союза преподавателей русского языка Германии (запрошен)</p> <p>Dr. Martin Schneider, Bezirksregierung Düsseldorf (angefragt) Д-р Мартин Шнайдер, представитель окружного правительства Дюссельдорфа (запрошен)</p> <p>Erich Poynter, Generalsekretär der Assoziation der Russischlehrer von Österreich Эрих Пойнтер, генеральный секретарь Ассоциации преподавателей</p> <p>Lisa-Maria Gorosch, Leiterin des Stadtbüros Wien und Projektleiterin der Österreichisch-Russischen Freundschaftsgesellschaft ORFG Лиза-Мария Горош, руководитель Венского бюро и руководитель проектов Австрийско-Российского общества дружбы</p>
11:30-12:00	<p>Kaffeepause Кофе-пауза</p>
12:00-13:15	<p><b>Fortsetzung: Bestandsaufnahme</b></p> <p><b>Продолжение</b></p> <p>Olga Alexandre, Direktorin des Bildungs- und Zertifizierungszentrums „Matrjoschka“, Zürich Ольга Александрэ, директор Образовательного и сертификационного центра «Матрешка», Цюрих</p> <p>Igor Shrukovski, Leiter des Ausschusses für den Russischunterricht im Koordinationsrat russischer Landleute, Bordeaux Игорь Жуковский, руководитель Комиссии по изучению русского языка Координационного совета российских соотечественников во Франции</p> <p>Anna Radischewskaja, Direktorin der russischsprachigen Schule „Kalinka“, Beraterin bei der East-West United Bank, Luxemburg Анна Радишевская, директор русскоязычной школы «Калинка», советник банка «Ист-вест юнайтед», Люксембург</p> <p>Marina Kulagina, Direktorin der bilingualen Schule „Kleine Genies“, Mitglied des Koordinationsrates russischer Organisationen in Belgien, Brüssel</p>

	<p>Марина Кулагина, директор билингвальной школы «Маленькие гении», член Координационного совета русскоязычных организаций Бельгии, Брюссель  Natali van Domburg, Direktorin der russischsprachigen Wochendendschule „Rote Segel“, stellvertr. Exekutivdirektorin des Koordinationsrates russischer Landleute in den Niederlanden  Натали ван Домбург, директор русскоязычной школы выходного дня «Алые паруса», заместитель исполнительного директора Координационного совета российских соотечественников Нидерландов</p>
13:15-14:15	<p>Mittagessen  Обед</p>
14:15-15:15	<p><b>Fortsetzung: Bestandaufnahme</b>  <b>Продолжение</b>  Milla Laustsen, Direktorin der russischsprachigen Schule in Kopenhagen  Милла Лаустсен, директор русскоязычной школы Копенгагена  Ursula Moskwa-Tylenda stellvertr. Voritzende der Assoziation „Polen-Vostok“, Warschau  Урзула Москва-Тыленда, заместитель председателя Ассоциации «Польша-Восток», Варшава  Michal Warych, Sekretär der Assoziation „Polen-Vostok“, Dipl. Dolmetscher, Warschau  Михал Варых, секретарь Ассоциации «Польша-Восток», дипл.переводчик и преподаватель русского языка  Jiri Klapka, Präsident der Tschechisch-Russischen Gesellschaft, Vorsitzender der Assoziation der Russisten von Tschechien, Prag  Йржи Клапка, президент Чешско-Российского общества, председатель Ассоциации русистов Чехии, Прага</p>
15:15-16:00	<p><b>Konkrete Beispiele des Einsatzes für die Popularisierung der russischen Sprache</b>  Russomobil, Russisch kommt....  <b>Конкретные примеры усилий по популяризации русского языка ( проект «Руссомобиль», «К Вам приходит русский язык» и др.проекты</b></p>
16:00-16:30	<p>Kaffeepause  Кофе-пауза</p>
16:30-18:00	<p><b>Zusammenfassung der Ergebnisse und Thesen für weitere Diskussion</b>  <b>Abschlussdiskussion: Möglichkeiten der Vernetzung. Wie geht es weiter?</b>  <b>Schlußwort</b>  <b>Подведение итогов, выработка тезисов для последующего обсуждения.</b>  <b>Заключительная дискуссия. Обсуждение возможности объединения усилий участников конференции. Что впереди?</b></p>